CANTIQUES
DE MONTPELLIER

35.378

381

Rs 35378

CB = 2530953

Res 35378

RECUEIL
DE CANTIQUES
ET
DE NOËLS,

TRADUITS EN LANGUEDOCIEN OU PATOIS
DE MONTPELLIER.

BIBLIOTHÈQUE UNIVERSITAIRE DES LETTRES ET SCIENCES HUMAINES TOULOUSE

A MONTPELLIER,
Chez Auc. SEGUIN, Libraire et Marchand
d'images, Place-Neuve. — 1825.

On *trouve chez le même Libraire :*

Recueil de cantiques spirituels, avec les airs en musique ; 2 vol. in-12 br., 4 fr. 50 c.
Dévotion aux Saints Anges ; 40 c.
Instructions et cantiques nouveaux pour le Jubilé; 50 c.
Vie et neuvaine de Saint Roch ; 30 c.
Vie et neuvaine de Sainte Thérèse ; 50 c.
Neuvaine de Saint Vincent de Paul ; 40 c.
Office et neuvaine de Saint Vincent de Paul ; 1 fr. 25 c.
Dévotion au Saint Rosaire ; 30 c.
Neuvaine de Saint Joseph ; 30 c.
Actes des Martyrs de Montpellier ; 30 c.
Testament de Louis XVI ; in-12, br. 10 c.
Litanies de l'Ecriture Sainte, pour les nécessités du temps présent et pour la fin du monde ; 10 c.
Quarantaine de Noël ; 20 c.
Chapelet des actes de foi, d'espérance et de charité ; 15 c.
Neuvaine de Sainte Chantal ; 30 c.
Complaisances de l'amour divin ; 25 c.
Ordinaire de la Messe et Vêpres ; 50 c.
Vie de Saint Charles-Borromée ; 2 vol. in-8.° br., 10 fr.
Vie de Saint François d'Assise, par le P. Chalippe, avec l'histoire particulière des stigmates, des éclaircissemens sur l'indulgence de la Portioncule : nouvelle édition, augmentée du panégyrique du Saint et du bref de N. S. P. le Pape Pie VII, sur la découverte du corps de Saint François, faite à Assise, en 1820 ; 3 vol. in-12 br., 7 fr. 50 c.
Porte-feuille d'un Protestant converti ; 15 c.
Marie-Antoinette à la Conciergerie, avec une gravure représentant la dernière communion de la Reine ; in-12, papier vélin, br., 3 fr.
Neuvaine à Saint François-Xavier.
Vie de Mademoiselle Legras.
Vies de Saint Louis de Gonzague, de Saint Borgia et de Saint François-Régis ; etc., etc.
Vies des Saints de Godescard ; 15 vol. in-12 b., 37 fr. 50 c.
Tous les ouvrages pour les Missions.
On y trouve aussi un choix d'Images de dévotion.

CANTIQUES

EN LANGUEDOCIEN, OU PATOIS DE MONTPELLIER.

Premier Cantique.

LA NAVIGATION CHRÉTIENNE.

Air de la *Marche des Mousquetaires.*

1.

Vénès appréndré à naviga,
Matélos et géns de marina,
Vers lou Ciel ounté faou ana;
Dessus aquesta granda mar,
Es yoï qué la bountat divina
Vén vous annonça lou dépar.

2.

Dins lou mounde qu'ara habitan,
Sén sus una mar ourajousa,
Ounté vers l'aoutra navigan:
Aqui jamaï noun finira
La vida hurousa ou malhurousa;
Et toutés y faou abourda.

3.

Nostré corps és couma un vaïsséou;
Nostra ama la y és embarcada,

Et vaï vers un moundé pu béou ;
Jusqu'à ce qu'aou por arrivén
Aquéla mar és agitada ;
Faou doun la y estré bén prudén.

4.

L'ourgul et lous aoutrés pécas,
D'aquéla mar lous véns countraris
Y buffou émbé fossa fracas ;
Lou Diablé embé lous pécadous
D'aquéla mar soun lous coursaris
Que nous arrapou én filén dous.

5.

Lous jocs, lous bals, lous cabarés,
Soun lous rocs et lous bans de sabla
Qu'én grand souèn faou qué fugigués ;
Las sirénas faou évita,
Dé pôou qu'una vouès agréabla
Véngué jusqu'à vous émmasqua.

6.

Toutés lous traous faou bén barra ;
Sé lou vaïsséou sé ramplis d'aïga,
Aou foun vous faoura cabussa.
Aou pécat clavas vostré cor ;
Car lou pécat lou cor émbriaïga,
Et qué dounarié léou la mor.

7.

S'un paou d'aïga vén à intra,
Espérés pas que vous abyme ;
Mettès-vous d'abor à poumpa :

Et tan léou qué counouïssérés
Qué sès tombat dins quaouque crime,
Aoutan léou voun confessarés.

8.

Hélas! arriva bén souvén,
D'una aïga goutta à goutta intrada
Qué lou vaïsséou se trova plén;
Souvén per lous pichos pécas,
A la fin l'ama és abymada,
Quand de las léïs on faï pas cas.

9.

Per lou grand mat prénès la Crous;
Quand sérés battut de l'ouraje,
En d'aquel aoubre arrapa-vous;
Jamaï, jamaï, noun périrés,
Et jamaï farés pas noufraje,
Tant qu'aquel aoubre embrassarés.

10.

Trop d'affaïrés émbarqués pas,
Préngués pas qué lou nécessari,
Sus terra lou resta laïssas;
Un vaïsséou, quand és trop cargat,
Pécaïre! aou méndré vén countrari
Es én danjé d'estre négat.

11.

Per émpacha qué lou Démoun
Jamaï né véngué à l'abourdaje,
Prénès la fé per pavilloun.
Sé voulès per aquel mouyén

Qu'én s'én anén lou moustré énraje,
Digas : Volé estré bon chrétién.

12.

Jitas, sans estré éspaourugas,
L'ancra qué faï vostra espérança,
Quand das véns sérés ménaças.
Quand vostré cor démandara
Dé Diou la soulida assistança,
Jamaï rés noun l'ébranlara.

13.

Per véla ajas soun sént amour,
Per qué per él antaou couflada,
Vers lou Ciel courrigués toujour.
Buttada per la charitat,
Vostra ama séra transpourtada
Vers lou por dé l'éternitat.

14

Malgré aco, faou qué munigués
Vostré vaïsséou d'un bon courdaje,
Afin qu'aou bésoun l'émplégués :
Dé las vertus per aquel cas
Unissès l'hurous assemblaje,
Vostras cordas pétaran pas.

15.

Sé voulès tout dréch naviga,
Dé fossa pés, que voun souvengue,
Lou foun d'aou vaïsséou faou carga ;
Qué la terra d'ounté sès nascus
Dins l'humilitat vous rétèngue,
Per qu'aou pécat pensés pas pus.

16.

Sé jamaï sès tan malhurous
Qué véngués à faïré noufraje ,
Sus una pos élança-vous :
La pénitença , n'én doutés pas ,
Séra la plancha qu'aou rivaje
Vous pourtara , sé l'arrapas.

17.

Fagués pas couma aquélés sots ,
Qué quand l'ouraje lous ménaça ,
Prégou Diou et fan lous dévots ;
Pioï , quand a finit soun fracas ,
Chanjan aoutan léou dé grimaça ,
Rénéga qué rénégaras.

18.

Sé quand né vèn quaouque jour sént ,
Vostra counsciénça és triboulada ,
Sémblas voulé mettré dé sén :
Lou léndéman dé qué fasès ?
Quand vésès la festa passada ,
Tout couma aouparavan vivès.

19.

Un bon coustié vous faou ména ,
Qué sus la boussola et la carta
Lou vaïsséou saje gouverna ;
Aoutramén bén yon d'ana dréch
D'aou lioc ounté anas , vous éscarta ,
Et vous ména én un aoutre éndréch.

20.

Caousissès sus lous conufessous,
Sé podès, un, éntré déch milla,
Et ténès-voun à sas léçous;
Fasès tout cé qué vous dira,
Et san yé manqua d'una espilla:
Qué bén fara, bén trouvara.

21.

Faou qué n'én démandés à Diou,
Un, qué noun cerqué, noun désire
Qué vostré salut et lou siou;
Qué vous counduigné vers lou Ciel,
Et dé tout michan pas vous tire
Per votré bonhur éternel.

22.

Quand antaou n'aourés trouvat un,
D'aquel moumén ségas doucille,
Laïssas-n'én bavarda chacun:
Coumpourta-vous couma vous dis,
Ténès-vous aou sént Evanjile;
Laïssas crida lous habestis.

23.

Per pas vous éscarta d'un fiou,
Faou qué sur-tout ajés én poupa
Lou soufflé dé l'esprit dé Diou;
S'aquel vén vèn à vous manqua,
Noun y a ni batéou, ni chaloupa
Qué pogué vous désénfanga.

24.

Daou Ciel sé voulès attira
Aquel vén qu'és tan nécessari,
Aou bon Diou vous faou adressa,
Per qué sus vous véngué buffa,
Et qué chassé tout vén countrari;
Antaou faou toujours lou préga.

25.

Dins aquesta mar périrén :
Saouva-nous per vostra cléménça !
Grand Diou ! fasès qué nous saouvén !
A Jésus-Christ avén récour
Embé una éntièïra counfiénça,
Et démandan vostré sécour.

26.

Fasès lusi vostré bèou jour ;
Qué la guerra siégué finida,
Et que la pais duré toujour :
Sé, Terra ! Terra ! l'ama dis,
Qu'à la mort dé joya ramplida,
Digué : Paradis ! Paradis !

Deuxième Cantique.

INSTRUCTION SUR LE JUBILÉ.

Air : *Oseriez-vous plus long-temps vous défendre?*

1.

O l'hurous tén ! ò bénhurousa annada !
Ounté lou Ciel, nous coumblén dé favous,

Manda à la terra una douça rousada
Et faï senti sas aïmablas douçous ,
Et dins la crisa
Nous favourisa
Dé sous trésors et d'un puissant sécous.

2.

En déqué counsista lou trésor dé la Gléïsa ?

Aquel trésor és couma una réserva ,
Couma un moulou das mérités das pans
Et dé Jésus , qué la Gléïsa connserva
Per s'én servi dins sous bésouns pressans ,
Qu'émbé prudénça
Per l'indulgénça ,
Dé téns én téns partaja à sous enfans.

3.

Quinté poudé a la Gléïsa dé distribua aquel trésor?

Doubla puissança à la Gléïsa és dounada :
Ella rétèn , ou rémét lou pécat ,
Et lia l'ama ou la laïssa liada ;
Tout cé qué faï , dé Diou és counfirmat ;
Et qué qué fagué ,
Qu'un Chrétién sagué ,
Qué cé qué faï és justé , résounat.

4.

Quinté maou fasén én ouffénsén Diou , qué faou qué la Gléïsa rémetté?

Quand l'on préfèra à Diou la créatura ,
Qué l'on réfusa à sa léï d'oubéi ,
L'on faï d'un cop una doubla blessura ;

En quittant Diou, l'on faï l'ama mouri ;
Et l'on mérita,
Quand on lou quitta
D'estré punit, ou bén dé sé puni.

5.

Coussi és perdounada l'ouffènsa qué fasèn à Diou ?

Quand dé sous tors toucat dé répénténça,
Lou pécadou faï l'humbla confessioun,
Soun perdounas, récouvris l'innoucénça :
Embé soun Diou la récounciliatioun
Es toujours pléna,
Mais de la péna
N'a pas toujour l'éntièïra rémissioun.

6.

Coussi és réméṣa la péna déguda aou pécat ?

Faourié pas mén qu'una péna éternella
Per nous puni d'un plési d'un moumén,
Mais és chanjada én péna temporella
Per la vertu dounada aou sacramén
Dé pénitença ;
Et l'indulgença
D'aquéla péna és l'adoucissémén.

7.

Bountat dé Diou dins la rémissioun d'aquéla péna.

Quand un moulou dé faoutas innoumbrable
Faï qu'énvers Diou cargas vous sentissès,
Hurousamén las rémét aou coupable,
Antaou d'aoutan vous alaoujéïrissès ;
Et las effaça
Sa sénta graça,

S'aou foun d'aou cor vous n'én répéntissès.

8.

Las indulgénças vous dispénsou-t-i dé faïré pénitença?

Quand aou pécat s'accorda una indulgénça,
Proufita-né, mais n'imajinés pas
Qué né ségués exén dé pénitença
Per répara vostras iniquitas;
Et l'indulgénça
Noun vous dispénsa
Dé satisfaïré à Diou per lous pécas.

9.

D'ounté vèn qué la Glèïsa pot pas vous dispénsa dé faïré pénitença?

La pénitença és toujour nécessari,
S'oun la fasèn, sans faouta périrén.
Jésus ou dis : quaou dira l'encountrari ?
Sans barguigna faou qué nous soumétén.
Quaou pot préténdré,
Quaou pot s'atténdré,
Sans oubéi, qu'un jour hurous ségués !

10.

Lous mérités dé Jésus-Christ et das Séns qué nous soun applicas, nous dispénsou-t-i pas dé faïré pénitença?

Sé né crésès qué la ruda abstinénça,
La fan, la sét, las veillas, las susous;
Sé né crésès qué tant dé pénitença
Qu'a fach Jésus, qu'an fach sous servitous,
Vous én dispénsa;
Quinta imprudénça
Fasès aqui! Vous troumpas, pécadous.

11.

La Gléïsa et lous Douctous démandou-t-i qué l'on faguè pénitença, én accourdan las indulgénças ?

Séloun lous Séns, et maï qué d'un Councile,
Aquel qué vôou lou Jubilé gagna,
Qué sé vôou rendré una indulgénça utila,
Déou travailla, déou ploura, déou préga ;
Faou qué jémigue,
Qué sé punigue ;
Et l'indulgénça alors yé servira.

12.

S'acos vraï, sembla-t-i pas qué la Gléïsa nous faï pas una granda graça, én accourdan las Indulgénças ?

Es-t-i pas prou qu'éstén dins l'impuissénça
D'éntiéïramén paga cé qué dévès,
La Gléïsa vôou vous douna d'assisténça,
Sé toutafés fases cé qué poudès !
Michant pagaïré !
Faou satisfaïré,
Faou qué dounés aou mén lou paou qu'avès.

13.

Suffis-t-i dé sé counfessa per gagna lou Jubilé et las Indulgénças ?

Aquel qué vôou proufita dé l'ajuda
Qu'ouffris la Gléïsa, outré la counfessioun,
Faou d'aou pécat qué quitté l'habituda ;
Faou qué lou cor toucat dé countritioun,
Et s'én afflije,
Et s'én courrije,
Et per toujour n'én quitté l'occasioun.

14.

Déqué resta éncara à faïré ?

Qu'aquel qu'aoura d'ennémis, lous perdoune,
Couma dé Diou vôou estré perdounat ;
Qué dé sous tors chacun aïci raisoune,
En sé diguén : Rén tout cé qu'as raoubat.
Daou plaïdéjaïre,
Sé sé pot faïre,
Qué toun proucès per tu siégué jujat.

15.

En quinta dispositioun faou estre éncara ?

Encara faou, per gagna l'indulgénça,
Sé l'on vivié dins l'inutilitat,
Dins lous plésis, dins la manificénça,
Lou joc, lou luxe, la moundanitat,
Qué l'on s'én prive,
Et qué l'on vive
Dins lou traval et dins l'humilitat.

16.

Y'a-t-i fossa moundé qué gagné lou Jubilé et las indulgénças ?

N'és qué trop vraï qué s'én trova pas gaïré,
D'aquel bonhur qué profita véjés ;
L'on voudrié prou, s'aco sé poudié faïre,
Lou pousséda, sans qu'én coustessé rés ;
Qué Diou vouguesse
Qué l'on diguesse
Quaouqués *pater*, amaï béléou pas jés.

17.

Es-t-i tou dessén dé la Gléïsa et daou Papa, én dounén las indulgenças, dé nous faïre ana aou Ciel sans pénas?

Créségués pas qué la Gléïsa ou énténde,
Et dé sous béns antaou vous énrichi ;
Créségués pas qué lou Papa préténde,
Dé l'Evanjilé aoutan maou adouci
La léï aïmabla
Et vénérabla
Qu'un bon chrétién séguis embé plési.

18.

Dé qué faou faïre après avédre gagnat l'indulgénça?

Sé per bonhur, én gaguan l'indulgénça,
D'aquel trésor vostra ama a proufitat,
Qu'hounoré Diou embé récounnouïssénça,
Dins soun amour, fujiguén lou pécat,
Qué sé mantèngue,
Qué voun souvèngue
Daou grand malhur qu'avias d'estré éndéoutat.

Troisième Cantique.

REGRETS DU PÉCHEUR.

Air : *Malhurousas créaturas!*

1.

En pécant dès moun bas âje,
Hélas ! aï perdut moun Diou.
Quinté sort ! quinté daoumaje !

Quinté malhur és lou mîou !
Perdre Dîou ! perdre Dîou !
Quinté malhur és lou mîou !

2.

Quaou mettra dédins ma testa ,
Prou de larmas pér ploura
Una perta tan funesta ,
Afin dé la répara ?
Perdre Dîou ! etc.

3.

O trésor incoumparable
Dé la grâça dé moun Dîou !
Lou sang lou maï adourable
Era dévéngut lou mîou !
Perdre Dîou ! etc.

4.

Bella grâça , t'aï perduda
Per mous noumbrousés pécas !
Aou Démoun yéou t'aï vénduda ;
Qué m'én a dounat ? hélas !
Perdre Dîou ! etc.

5.

Lou Démoun , dins ma jouïnessa ,
Dé moun cor chasset moun Dîou ;
Abusén dé ma faiblessa
D'aquel cor faguet lou sïou.
Perdre Dîou ! etc.

6.

Coumpagnous plés dé maliça ,

Et qu'aourieï dégut fuji ,
Per m'éntraîna dins lou vice ,
Satan vous faguet aji.
Perdre Diou ! etc.

7.

Quinté trésor m'enlévères !
Mé trouvavés trop hurous ;
Quand daou vice mé dounères
L'exémple pernicious !
Perdre Diou ! etc.

8.

Riche trésor dé la graça ,
Té perdén , aï tout perdut !
Maoudita siégué la raça
Dé lous qu'aï trop créségut !
Perdre Diou ! etc.

9.

Innoucénça inestimabla ,
Ah ! qué té counouïssieï paou ,
Quand té perdre , ô gràça aïmabla !
Mé sémblava un pijot maou !
Perdre Diou ! etc.

10.

Moun ama fouguet blanchida
Dins lou sang pur dé l'Agnel,
Pourrieï-t-i touta ma vida
Estre à sous yols criminel !
Perdre Diou ! etc.

11.

Diou ! quinté bonhur supréme
S'aguessé expirat aou brès,
Ou sé à suita daou Bâtéme
Eré mor d'abor après.
Perdre Diou ! etc.

12.

O proumessas prounounçadas
As pèses das séns aoutels,
Et tan souvén transgressadas
Per milla pécas mourtels !
Perdre Diou ! etc.

13.

Qué m'as caousat dé daoumaje !
Quinté bén m'as énlévat !
Qu'as fach dins yéou dé ravaje,
Hourriblé maoudit pécat !
Perdre Diou ! etc.

14.

O Diou ! per quan dé blessuras
Mé souï procurat la mor ;
Per aïma las créaturas,
Aï chassat Diou dé moun cor !
Perdre Diou ! etc.

15.

Qu'aï gagnat, et qué mé resta
Das maous qu'aoutrasfés fasiéï,
Sénoun la perta funesta

Daou bén d'oun yéou jouissieï!
Perdre Diou ! etc.

16.

Daou pécat qué siés amara,
Douçou qué m'as émbriaïgat!
L'amertuma resta encara,
Et la douçou n'a passat.
Perdre Diou ! etc.

17.

Hélas ! quand m'abandounave
A tant dé plésis maoudis,
Ah ! baou qu'ére, rénounçave
A ma part d'aou Paradis !
Perdre Diou ! etc.

18.

Hélas ! aï rendut moun ama
Digna d'un cruel tourmén,
Et d'una éternella flama
Per dé plésis d'un moumén !
Perdre Diou ! etc.

19.

Qu'una doulou salutaria
Succède as plésis qu'aï prés;
Qu'una counduita contraria
Réparé lou maou coumés.
Perdre Diou ! etc.

20.

A força dé péniténça
Espére appaïsa moun Diou !

Récouvriraï l'innoucénça ;
Quinte bonhur és lou mîou !
O moun Dîou ! ô moun Dîou !
Quinté bonhur és lou mîou !

Quatrième Cantique.

SUR LA MORT.

Air : *Vous brillez seule en ces retraites.*

1.

Pioï qué la mor és assurada ,
Et qué dégus sap pas coura véndra ,
Téngué nostra ama préparada
Per lou téns , per lou téns ounte arrivara.

2.

Prétendre faïre una fin santa ,
Voulé mouri de la mor das Elus ,
Après una vida michanta ,
Pécadous , pécadous , yé pensas pas pus ?

3.

Séloun la vida qué l'on ména ,
L'on sap coussi lou dernié jour séra ;
Séloun qu'ên vivén l'on séména ,
A la mort , à la mort l'on réculira.

4.

Mourirén : de quinta manièïra?
Ah ! quaou ou sap ! Et quinté jour , quinté an ?

Crésén yon nostra houra dernièïra,
Et béléou, et béléou mourirén déman.

5.

Parcé qué lou bon Diou rétarda,
O pécadous! vous éndourmignés pas;
Véndra, quand yé prendrés paş garda,
Et pu léou, et pu léou qué noun yé pénsas.

6.

Lou téns d'una coursa rapida
Coula toujour, pot pas estre arrestat;
Chaca moumén dé nostra vida
Es un pas, és un pas vers l'éternitat.

7.

Faou pas musa, car lou téns pressa,
La mor s'approcha, et vén aou grand galop:
Veillén toujour, prégnén sans cessa,
Sé voulén, sé voulén prévéni lou cop.

8.

Veillén én atténdén lou Maistre,
Car savén pas quand sa man piquara;
Et séguén tels qué voudrian estre,
Aou moumén, aou moumén qué la mor véndra.

9.

Diou vôou qu'iguourén sa vénguda,
Nous tèn cachat lou jour oun mourirén;
Afin qué dins l'incertituda,
En tout téns, én tout téns nous yé préparén.

10.

Cercas Diou quand és accéssible,
D'ana vers vous lou veïrés émpressat;
Aou téns dé la mor és terrible,
Per aquel, per aquel qu'és dins lou pécat.

11.

Cé qué n'aourés pas vougut faïre
Péndén la vida et quand avès pouscut,
A la mor noun ou pourrés gaïre,
Mourirés, mourirés couma aourés viscut.

12.

Lou qué vôou faïre péniténça
Pas qu'à la mor, paréï bén hasardat;
Crésé qué y'a granda apparença
Qu'à la mor, qu'à la mor séra tout pécat.

13.

La péniténça és languissénta,
Quand sé faï pas qué quand on a dé maou;
Aou téns dé la mor és mourénta,
Raramén, raramén és tella qué faou.

14.

Ténguén nostra ama préparada,
Afin qu'aou Ciel arrivén émbé l'Espous;
Vainamén, la porta barrada,
L'on yé dis, l'on yé dis: Diou, doubrissès-nous.

15.

Imitén las Vierjas prudéntas,
Fan prouvisioun d'holi d'aou sént amour.

Qué couma dé lampas ardéntas,
Nostres cors, nostres cors brûlou nioch et jour.

16.

Hurous lou servitou fidella,
Qué quand Diou piqua, à l'instant vaï doubri,
Qu'én quinté téns qué Diou l'appella,
Jouïné ou viel, jouïné ou viel, és preste à mouri!

Cinquième Cantique.

MÊME SUJET.

Air : *Vous saludé, Maria.*

1.

Pécadou, faou mouri, la sénténça és dounada,
Lou Tout-Puissant l'a prounounçada,
Et soun arrêt és sans appel.
Tout cé qu'a coumménçat, faou tambén qué finigue;
Dé tout cé qu'és créat, y'a rés qué noun périgue,
Et Diou tout soul és immourtel.

2.

O moumén dé la mor, qué siés éspouvéntable!
Per un pécadou misérable,
Qué n'és pas chrétién qué dé noum;
Faoura quitta paréns, amis, béns et délices,
Et passa tout d'un cop das plésis as supplices,
Et daouliech embé lou Démoun.

3.

Endurcit pécadou ! sourtis dé tas souilluras ,
Abandouna las créaturas ,
Et coummença à puni ta car ;
Pensés qu'à tous plésis , qu'à faïre bona chéra ,
Béléou déman toun corps séra dins una biéra :
Plouraras ; mais , séra trop tar.

4.

Toujour dises déman , et jamaï noun coumménces ;
Hélas ! paoure avugle , qué pénses ?
Béléou y'a pas jés dé déman.
La mor dé réscoundous vén , et sans dïré gara :
Digua pas pus faraï, mais coummença tout'ara;
A toun salut més yoï la man.

5.

Siés p'aïcî per toujour , né séras léou défora ;
La terra n'és pas ta démora ,
Té yé siés qué trop éstacat.
Quand yé pénsaras pas , la mor té véndra préne ,
Et sé dins lou pécat tu té laïssés surpréne ,
Siés perdut per l'Eternitat.

6.

N'aïmés pas qué toun corps et cé qué l'accoumoda ,
Toujour per la dernièïra moda
Pensés qué né dévén pu béou.

Qué trop léou mouriras, restaras pas per grana;
Das vermes rousigat aquel corps qué té danna,
Pourrira léou dins un toumbéou.

7.

Toun or et toun argén, et lous trésors qu'amasses,
N'émpacharan pas qué noun passes,
Dé la mort soun ségus lous cops;
Travailles nioch et jour, et fas milla bassessas;
Souvén-t'én, mourriras, et toutas tas richessas
S'émbarraran pas dins toun cros.

8.

Qué mouris dins lou maou, a pas jés de réfuje,
Paréï alors davant un juje
Qué lou juja sans jés d'égard.
Quand séras arrivat aou bord d'aou précipice,
Voudriés toujours avédre estat sans vice,
Mais per malhur séra trop tard.

9.

Un paoure pécadou crida, souspira et ploura;
Quand és véngut én d'aquella houra;
Sé véï malhurous per toujour,
Et dins lou désespoir et dins l'inquiétuda,
Jémis, s'adressa à Diou, démanda soun ajuda,
Mais Diou sé moqua dé sous plours.

10.

Fagues pas pus lou sourd à la voix qué t'appella;
Couménça una vida nouvella,

Lou bon Diou té perdounara ;
Diou perdouna lou maon à lou qué la quittat.
Mais sé té moques d'el, quand vers el t'a sounat,
A la mort t'abandounara.

II.

Chrétiéns, dé qué pénsan, ount'és nostra prudénça !
Sounjén à faïre pénitença
Et dispaousén-nous à la mort.
Counvertissén-nous léou, pioï qué Diou nous couvida ;
Et pioï qué faou quitta lous béns d'aquesta vida,
Y'éstaquén pas pus nostré cor.

Sixième Cantique.

JUGEMENT DERNIER.

Air : *Suivez les ordres qu'on vous donne.*

I.

Daou Ciel la troumpetta esclatanta
Coumauda as morts dé sé léva,
Et qu'aou même mouméndun a voix foudroyanta
Aou tribunal dé Diou yé dis dé s'assémbla.
Daou Ciel la troumpetta esclatanta
Coumanda as morts dé sé léva.

2.

Acos la trompetta qué l'Anje
Faï réténti dédins lous airs

Qu'aquel soun és perçan ! qu'aquel bruch és estranje
Dins lou Ciel, sus la Terra, amaï dins lous Enfers!
Acos la troumpetta, etc.

3.

Tramblas, habitans dé la Terra,
Tramblas, vostre Diou vaï véni.
Dé sa part, ô michans! vous annoncc la guerra,
Tout'ara vaï paraître et vén per vous puni.
Tramblas, etc.

4.

Vénès, descendès, cour célesta,
Anjes, Martyrs, séguissé-lou.
Vénès, uyaous et véns, fioc etgrella et tampesta;
Paréïssés, armas-vous contra lou pécadou.
Vénès, etc.

5.

Groundas dins lous airs, ô tounerra !
Et vous, amaga-vous, sourel.
Envers lou pécadou, ô Ciel ! ô Mar ! ô Terra !
Moustras vostre courroux, soulléva-vous contr'el !
Groundas, etc.

6.

Sourtissès d'aou foun das abîmes,
Vénès, ô mounstres infernaous !
Per saisi lous michans et per puni lous crimes,
Préparas lous tourménset lous pus cruels maous.
Sourtissès, etc.

7.

Et vaoutrés lévas vostra testa ,
Qué fidéles éres toujour ;
Tout'ara vaï paréïsse , aïci vostra grand'festa ,
Emb'el vèn vous counduire aou céleste séjour.
Et vaoutrés , etc.

8.

Qué lous corps répréngou sas amas;
Rintras , amas , dins vostres corps ,
Afin qu'anés énsémble aou Ciel ou dins las flamas;
Fagués pas , per fuji , d'inutiles esforts.
Qué lous corps , etc.

9.

Rendès-vous davant vostre Juje ,
Qué vaï véni dins un moumén ,
Per vous rescondre d'el y a pas jés dé réfuje;
Reï , puplés , grands , pijots , vénès aou jujamén.
Rendès-vous , etc.

10.

O Ciel ! announças la justiça
Dé Diou séntamén irritat ;
Disès Sé récoumpénsa ou coundamna aou supplice ,
Dins sous séns jujaméns sa règla és l'équitat.
O Ciel ! announças , etc.

11.

Téndès , pécadou , vostra aoureilla
Aou bruch tant terrible et tant fort.

Tout homme assuramén qu'aquel bruch noun
réveilla,
A lou son bén ségu ; dourmis pas, mais és
mort.
Téndès, pécadou, etc.

12.

Per vous délivra das alarmas,
Qu'aourias én aquel jour affrous,
Per fléchi vostre Juje, ara foundès én larmas,
Tachas per vostres plours d'appaïsa soun
courrous.
Per vous délivra, etc.

13.

Quinta bella troumpetta encara,
Vén vous announça lou Seignou,
Et vous crida : Vénès, et vénès toutes ara,
Vénès vous counverti ; vénès, ô pécadou !
Quinta bella troumpetta, etc.

14.

Qu'aquel bruch ara réténtigue
Jusqu'aou fin foun dé vostre cor ;
Et qué vous déréveille et qué vous counvertigue;
Léva-vous, sourtissès dé vostre estat dé mort.
Qu'aquel bruch, etc.

15.

Aïci la troumpetta qué crida :
Morts, morts, léva-vous prountamén ;
Vous-mêmes juja-vous, chanjas, chanjas dé
vida,

N'aourés pas rés à crégne aou dernié jujamén.
Aïci la troumpetta qué crida :
Morts, morts, léva-vous prountamén.

Septième Cantique.

SUR LES PEINES DE L'ENFER.

Air : *Pãouré duc dé Savoia.*

1.

Démanda.

Aou noum dé Diou, digua-m'un paou,
Paouras amas dannadas,
Dédins l'Enfer sès-t-i fort maou,
Sès-t-i fort tourméntadas ?

2.

Responsa.

S'énduravias cé qu'énduran,
Aourias pas joc dé rire;
Nostre maou és aïci tant grand,
Qué noun sé pot pas dire.

3.

Démanda.

Tout cé qué disou d'aquel lioc,
Es-t-i bén véritable ?
Es-t-i vraï qué y a un grand fioc,
Qu'on yés tan misérable ?

4.

Responsa.

Baste qué séguessé pas vraï,
Et qué las arpas vous brûlesses !
Coussi crédarias, ouï et haï !
Basté nostres maous séntiguesses !

5.

Lou fréch, lou caou, la set, la fan,
Nous tua et nous dévora ;
Un clavel, un roc manjarian,
S'érén d'aïci défora.

6.

Grinçan dé las déns, gruméjan,
Rés nous pot satisfaïre ;
N'én poudén pas pus, estouffan ;
Sén én fioc dé tout caïre.

7.

Sé quaouquafés avén récour
A Dïou, el nous rébuta :
N'avèn répaou ni nioch, ni jour,
Pas même una minuta.

8.

O triste et malhurous estat !
Sé pot pas jamaï créïre.
Sé nous vésias, n'aourias piétat ;
Car fasén poou dé veïre.

9.

Démanda.

Digas-m'un paou per quan dé téns ,
Dévès estre brûladas ,
Dins l'Enfer y a-t-i fossa géns ,
Sès-t-i fossa dannadas ?

10.

Responsa.

Faï trambla cé qué souffrissén
Dins aqueste lioc soumbre ,
Et maï et maï toujour né vèn ,
Sé sap jamaï lou noumbre.

11.

La mor faï chaca jour rampéou ,
Amoun où devès véïre ;
Tombou espés couma la néou ;
Boutas , né sén dé créïre.

12.

Çaï y a bourjéses et péïsans ,
Çaï y a géns dé noublessa ,
Çaï y a mestiéïraous , marchands ,
Vieillars , amaï jouïnessa.

13.

Aco jamaï noun déou fini ,
Et per qué finiguesse :
Dégus déourié pas pus mourí ,
Mais sembla qu'on sé presse.

14.

Encara per soulajamén,
Sé toujour grasilladas,
Espéravén un bon moumén
Dins un millioun d'annadas.

15.

Bén qu'aquel fioc siégué viéoulén
Jamaï noun nous counsuma ;
Jujas sé déou estre cousén,
Pioï qu'és Diou qué l'alluma.

16.

La doulou nous douvris lou cor,
Et jamaï n'és finida ;
Chaca houra souffrissén la mort,
Et toujour sèn én vida.

17.

Malgré toutes aquelles maous,
Sèn rousigas d'un verme,
Qu'a pas jamaï jés de répaou
Qu'aoura pas jés dé terme.

18.

Cé qué nous tourmenta lou maï,
Et qué dévèn maï crégne,
Es qué jamaï, aou grand jamaï
Véïrén pas nostre Séigne.

19.

Démanda.

Déqué doun vous a méritat,
Dé brûla dins las flamas

Péndén touta una éternitat ,
Digas-nous , paouras amas ?

20.

Responsa.

Per mérita dé tan souffri ,
Faou pas qu'una pénsada ,
Qu'una paraoula , qu'un dési ,
Qu'un jeste , qu'una yollada.

21.

Per un pijot counténtamén ,
Per una bagatella ,
Per un délice d'un moumén ,
Una péna éternella.

22.

Lou cabaret, *lou bi* , *lou joc* ,
Lou caligna , la dança ,
D'aou Démoun dins aqueste lioc ,
Aouméntou la puissança.

23.

Çai y a aïço plé dé gargotiés ,
Dé voulurs et dé rénégaïres ,
Dé faous-témouéns , d'usuriés ,
Et bravamén dé plaïdéjaïres.

24.

Gna fossa qué sérou lougas ,
Per faïre sa journada ,
Et qué voulién estre pagas ,
Sans l'avédre gagnada.

25.

Hélas ! noun faou , per çaï véni
Qué la vida inutila
D'aquelles qué volou uni
Lou mounde et l'Evanjile.

26.

O ! sé savias quan n'a dannat
La vanitat , la moda ;
Sé savias quan noun a ménat
Una vida coumoda.

27.

Lous excesses dins lou manja ,
Qué l'on créï pas blâmables ,
Cépandant nous an fach juja
Couma dé grands coupables.

28.

Çaï y a dé païres dé dannas,
Per cé qu'an laïssat faïre
Lous énfans qué Diou y a dounas;
Aoutan n'és dé las maïres.

29.

Lous laïssavou sans instructioun
Et couma d'hérétiques ,
Et yé dounavou d'aversioun
Per las séntas pratiquas.

30.

Fossa persounas dé piétat
Qu'érou fort estimadas ,

N'avién pas jés de charitat
Et Diou las a dannadas.

31.

Qué l'ourguillous, qué l'estacat,
S'aou vice noun rénounça,
Sajé qué per l'éternitat
Çaï pésa pas una ounça.

32.

Lou qué sé crésié pas michant,
Qu'éra plé dé maliça;
Lou qu'én vivén sémblava un San,
Ara és dins lou supplice.

33.

Per n'avédre pas aquel sort;
Nous dirés : qué faou faïre?
Dounas à Diou tout vostre cor;
Aqui touta l'affaïre.

Huitième Cantique.

SUR LES SENTIMENS DE PÉNITENCE D'UN PECHEUR QUI IMPLORE LA MISÉRICORDE DE DIEU.

Air : *Pour vous rendre à jamais des honneurs, etc.*

1.

DAOU fin foun das malhurs, quinte trouble és lou miou!

Cride vers vous, moun Diou; ajas piétat de yéou,
Rendès à mous souspirs vostra aoureilla atténtiva.
M'éstrémentisse tout, souï tout calavirat.
D'ounté vèn una doulou tan viva?
Moun Diou, moun Diou, qué vous aï offensat!

2.

Ni lou jour, ni la nioch, n'aï pas jés dé répaou,
Dé mé véïre tonmbat dins l'abîme d'aou maou.
Qué tombé pas, moun Diou, dédins un aoutre abîme!
Souï michan à l'excès: qu'una granda bountat
Appaouse à l'excès dé moun crime
L'excès, l'excès dé vostra charitat.

3.

Vous démande, moun Diou, vous démande perdoun!
Ah! né punigués pas per un justé abandoun
Mas infidélitas et moun ingratituda!
Pourrias pas per mous maous, moun Diou, mé coundamna
En una punitioun pu ruda,
Hélas! hélas! qué dé m'abandouna!

4.

Ah! moun Diou, souï perdut! y'a pas à dire nou;
Sé voulès mé trata dins touta la rigou,
Et sé m'espépidas séloun vostra justiça;

Mais per tan qué mous maous vous ajou irritat ,
Et per tan qu'aje dé maliça ,
Dins vous, dins vous vése maï dé bountat.

5.

D'accourda moun perdoun vous séra glorious:
Couma paréïssérias miséricordious ,
Sé y'avié pas dé maou , et pas un misérable !
Pioï que vous aï manquat , ajas piétat dé yéou;
Doun maï séraï estat coupable ,
Doun maï, doun maï moustrarés qué sès Diou.

6.

Quand vous prègue, moun Diou! envers yéou d'exerça
Vostra miséricorda et dé mé perdouna ,
Volé pas per acó fuji vostra justiça ;
Savé , grand Diou ! per tan bon qué ségués ,
Qué tan és granda ma maliça,
Qué faou , qué faou qué vous mé punigués.

7.

S'ara mé punissès , punissès per amour ,
Per né pas coundamna dédins un aoutre jour
En dé maous éternels moun ama criminella.
Per yoï, grand Diou ! dé yéou fasès cé qué voudrés ,
Per qué d'una péna éternella
Un jour , un jour , mé puni noun pougués.

8.

Amoulounas sus yéou touta sorta dé maous ,
Mé laïssés pas gousta ni plésis , ni répaous.

Moun Dîou, séraï countén, sé vous ou sès vous-même,
D'estre dafoun vénjat à l'houra dé ma mor.
Déou estre lou bonhur suprême,
Embé vous, embé vous qué dé n'estre d'accord.

9.

Lous tourméns lous pu vîous, douces mé sémblaran;
Cé qué y a dé pus du et dé pus amargan,
N'és parés à coustat dé cé qué yéou mérite.
Aou moumén dé la mor tout cé qu'aouraï souffert;
Noun séra rés, amaï qu'évite,
Moun Dîou, moun Dîou! dé toumba dins l'Enfer.

10.

Bén yon dé murmura, quand voudrés mé puni,
Per afflija moun corps à vous vole m'uni
Sans lous méndres égars per sa délicâtessa;
Per el ioï dis adîou as plésis per toujours,
Moun cor séras dins la tristessa;
Mous yols, mous yols, faou que foundés én plours.

11.

O moun Dîou! per calma vostre juste courous,
Jésus-Christ, votre fil, és mort sus una Crous,

Et per yéou a versat tout lou sang dé sas vénas.
Voudrias-t-i m'énglouti ? voudrias-t-i m'éngruna ,
Après tant dé préciousas pénas ?
Nanni , nanni, moun Diou ! nou farés pas.

12.

Tout cé qué vous plaïra dé me faïre souffri ,
Aou sang dé vostre fil , moun Diou ! lou vaou uni ;
Aquel sang lou réndra d'un pris inestimable.
Sé soul à vostres yols pode pas répara ,
Lous pécas doun yéou souï coupable,
Lou sang, lou sang dé Jésus ou fara.

Neuvième Cantique.

ACTA DÉ COUNTRITIOUN.

1.

Diou miséricordious ! D'un malhurous
Qué vous implora ,
Ajas afin piétat , Hélas ! a tant pécat !
Dé sas iniquitas soun régret lou dévora.
Perdou , moun Diou , perdou ,
Moun Diou , perdou ,
Moun Diou perdou , Aou paoure pécadou ,
Moun Diou perdou , Aou paoure pécadou.

2.

Vous sès moun Créatou, Moun Rédémptou,
Moun Pèra téndre;
Yéou souï un criminel, Lou fil lou maï cruel.
A vostres séns désirs enfin mé vole réndre.
Perdou, etc.

3.

Counfus, déséspérat, Lou cor brisat,
M'anéantisse;
Lou pécat vous desplaï, Yé tournaraï pas maï:
Pu léou qué d'yé tourna, ah! mila fés mourisse.
Perdou, etc.

Premier Noël.

Air : *Vous savès, pastouréta, qu'Amour és un énfan.*

1.

MÉSSIA incoumparable,
A la fin sès véngut,
Dédins un paoure estable
Per naoutres sès nascut.
Quand vous vése, pécaïre!
Dédins aquel estat,
Yéou noun save qué faïre,
Souï tout estasiat.

2.

Amaï dédins l'estable,
Sémblés pas qu'un énfan,
Sès lou Verbe adourable,
Sès Dîou, sès tout-puissan.
Yéou nou pode pas véïre,
Mous yols soun éblouis;
Mais, ma fé mou faï créïre,
Et moun cor ou séntis.

3.

A travers la miséra
Où vous réduis l'amour,
Vése moun téndre Pèra,
Et l'aïme à moun tour.

Doun maï sès misérable,
Moun amour és pus fort;
La crècha ni l'estable
Rébutou pas moun cor.

4.

Sé sès dins la souffrénça,
Sé versas tant dé plours,
Vous fasès péniténça,
Per naoutres, pécadous;
Vous expias moun crime
Près d'aou Pèra éternel,
Vous mé fermas l'abîme
Et m'ouvrissès lou Ciel.

5.

Maïs, és-t-i raisonnable
Qu'un énfan inoncén
Pagué per lou coupable,
Siégué lou soul souffrén?
Quittas aquella jassa,
Moun trop aïmable Dîou!
Acos pas vostra plaça,
Laïssas m'y mettre yéou.

6.

Aoumén yéou vous countémple,
Souffrén per moun amour;
Fasès qu'à vostre exémple
Yéou souffrigue à moun tour.

Vénès , pénas et crouses ,
Yéou vous émbrassaraï ;
Doun maï sérés fâchouses,
Doun mäï vous aïmaraï.

Deuxième Noël.

Air : *Venez, enfans , au catéchisme.*

1.

Anas véïre quanta nouvella ,
Berjès , aï a vous announça ;
Ah ! déségu aquella és beila ,
En cént la donne à divigna
Aou fort dé l'hiver (*bis.*)
Dins un paoure estable ,
Es nascut lou Dîou dé l'Univers.
Per tout lou mounde sé faï festa ,
Jamaï dé joïa sés tan vis ;
Lous Anjes dé la Cour célesta
Soun descéndus d'aou Paradis.
Rés dé béou couma aco y'a,
Quan an cantat lou *Gloria*.

2.

Es nascut dédins la Judéa ,
Lous Anjes nous l'an déclarat ;
Bén proche de la Galiléa ,
Antaou éra prouphétisat.

Y'a quatre milla ans
Qué chacun l'espèra,
Riches et paoures, pichots et grands;
Lous habitans d'aquesta villa
Volou y'ana per l'adoura.
Anan faïre una bella fila;
Partissén yoï sans différa;
Y'a pa maï à délibéra,
A sé jaïre faou pas pénsa.

3.

Nostre Maira qu'és plé dé zèla,
Embé messius lous Magistrats,
Touta nostra Cour qu'és tant bella,
Dé bon mati yésoun anas;
Y'an pourtat las claous
Das pourtaous dé villa,
Daou Palaï et das pus grands oustaous;
En l'y diguén : Souvérain Maistre!
Davant vous y'a pas jés dé grandous;
Vous proumettèn dé toujour estre,
Dé vostra léï lous défénsous.
Léou véïra vostra signourié,
Tout lou Puplé dé Mounpéïé.

4.

Nostre Évesque, sént persounaje,
A la testa de soun troupel,
Y'és anat réndre soun houmaje,
Sés prousternat davant l'Agnel;
Y'a dich : L'Éternel

Vous manda sus terra
Per dévéni soun bon pastourel :
Erravén fort à l'avantura ,
Procha vous pargua né véndrén ;
Jout lou qué prén nostra natura
Toujour nous agroumoulirén :
Antaou lou loup noun nous mourdra,
Et rirén , quan el hurlara.

5.

Lous avouas , géns dé counsciénça ,
Yé soun véngus faïre la cour ;
Chacun y'a fach la révérénça
Davant el filén tour à tour.
Et lou pus savan
A fach un mémoira ,
Sus las grandous d'aquel bel énfan ;
Y'a dich : Sès touta nostra gloira ,
Lou Douctou lou plus esclaïrat ,
Et la grandou la pus notoira ;
Sès pus béou qué touta béoutat :
Davant vous tout és rafatun ,
Dé l'esprit avès tout lou lun.

6.

Das médécis lou pus habille
Davant l'Enfan s'és présèntat ,
Et Sènt Jousé d'un er tranquille,
Y'a dich : Boutas, a bén tétat ,
N'a pas jés dé maou ,
Et vèn sus la terra

Per tout guéri; aco noun vous faou.
Pioï intret dins la cabanetta
Un pïntre dé vint-et-cinq ans,
Emb'un créïoun et sa paletta;
En fixén lou Reï das énfans,
Lestamén émbé soun pincel,
Lou tiret, mais aou naturel.

7.

Es véngut un apouthicaïre
Embé séringa jout lou bras,
La vierja y'a dich : Qu'anas faïre,
Dé fourfouilla n'és pas lou cas;
L'énfan voou mouri
Sans jés dé rémèdis;
Sé né prégné nous faourié péri.
Un architecta counsultava
Per coustruire un béou bastimén.
A l'énfan qué sé capignava,
A dich : Moun Dîou! sès pas trop bén.
L'innoucén y'a dich : Moun ami,
Souï pas véngut qué per souffri.

8.

Das churgèns lou pus capable,
Es véngut adoura l'énfan;
Y'a dich : Moun Dîou, qué sès aïmable!
Embé la lancetta à la man.
Lou bel innoucén,
Embé sa manetta,
Yé faï signe qu'éncara és pas tén.

Et pioï vénguet un riche orfèbre
Qué présèntet à l'innoucén,
Un jouguet d'or forma dé lèbre,
Dins una escudella d'argén.
La Vierja y'a dich : Moun ami,
Sourtissès tout aco d'aïci.

9.

N'avèn pas bésoun dé richessa,
La misèra és nostre trésor,
L'humilitat nostra noublessa,
Counouïssèn pas argén ni or.
Nostre béou poupoun
Qu'és dessus la pailla,
Voou estre el mêma nostra rançoun.
Aou vice vèn faïre la guerra,
Vèn coundamna la vanitat.
Per lou qué sus aquesta terra
L'aïmara, séra pas ingrat ;
Per el és preste à tout souffri,
Et quand faoura, saoura mouri.

10.

Après aquel tardérou gaïre,
A né véni marchands-drapiés,
Qu'expressamén avièn fa faïre
Dé superbas tapissariés.
Prénièn per résoun
Qu'én d'aquella jassa,
Maï qu'én yoc lou fréch dé la saisoun
Sé fasié sénti ; qué la glaça

Pourrié faïre l'énfan mouri.
Gramécis , fasès-nous la graça
D'émpourta tout aco d'aici ,
Y'an dich lous paréns én bountat ;
Jésus voou jés dé vanitat.

11.

Ensuita vénguet una banda
Dé toutas las géns dé méstié ;
Chacun pourtava soun offranda
A l'énfan qué yé sourisié.
A jinouls prousternas
Embé moudestia ,
Né lévavou lous yols toutescas ;
Félicitavou l'accouchada ,
Et sént Jousé lous rélévava ;
As uns fasié una brassada ,
As aoutres toucava la man :
Aqui per un béou *sub tuoum*,
Finiguet l'adouratioun.

Troisième Noël.

DIALOGUE ENTRE UN ANGE ET UN BERGER.

L'Ange, sur l'air : *Jardin, que la nature et l'art.*

Le Berger, sur l'air : *Quel astre éclatant se découvre!*

1.

L'Ange.

PASTRE, réveilla-té, fagués pas l'habestit,
Un nouvel astre véni véïre,
Qu'és véngut esclaïra tout eé qu'éra obscurcit;
Véni lou véïre, mé podés creïre,
Véni d'aquéste pas véïre un poulit manit.

2.

Le Berger.

Laïsse pas antaou mas fédettas,
Et déqué dévéndrién las paourettas!
Yéou podé pas sourti d'aquesta houra,
Vaï-t-én faïre pu yon ta toutoura.

3.

L'Ange.

Récounnouï toun bonhur, et fagués pas lou baou;
Dé t'attrapa souï pas capable;
Laïssa aqui toun troupel; bota! aoura cé qué faou;

Car tallamén l'homme éra coupable,
Qu'un Dîou yoï és nascut per y'énléva soum maou.

4.

Le Berger.

Béléou faou passa la rivièïra ;
Yé volé pas ana, faï trop fresquièïra,
Pourriéï préne quaouquas malaoutiés :
Yéou faou pas dé sémblablas fouliés.

5.

L'Ange.

O suprèma bountat ! aquel énfan és Dîou,
Qu'à l'home yoï sé manifesta ;
Sémbla qué n'a parés, cépéndan tout és sîou ;
Véni doun vite yé faïre festa.
Habilla-té, moun home, tardés pas d'un brîou.

6.

Le Berger.

As bon bec ; mais tas paraoulettas,
Mé paréïssou pas qué dé sournettas.
Dé nioch m'amusa pas un viaje ;
Souï Bousigaóu, n'aï pas grand couraje.

7.

L'Ange.

Mouîsa, Abraham, Noué, Jacob, l'an announçat ;
Ségu tou a bé dich toun pèra ;

Car an vis dé bén yon lou mystéri cachat.
An tan dich qué véndrié sus la terra;
Yoï même s'accoumplis cé qu'an prouphétisat.

8.

Le Berger.

Parles dé géns dé l'aoutre mounde,
N'és pas sus ellés qué yéou mé founde.
Quan lou bon Dîou véndra sus la terra,
Emb'el révéndra moun paoure pèra.

9.

L'Ange.

Una éstella aou Lévan, és vénguda announça,
A trés grands reïs aquel miracle;
Sans tarda d'un moumén sou véngus l'adoura.
Pus téstut qu'un ase daou Basacle,
Coum'el réguinnariés, amaï y vendriés pas!

10.

Le Berger.

Aquellas géns an dé mounturas,
Dé grosses camels, fossa fourruras;
Sé mé dounaves soun équipaje,
Y'anaraï antaou d'un grand couraje.

11.

L'Ange.

Sén arrivas aou jour, aou moumén désirat;
Lou démoun nous fasié la guerra.

Lou Messia és vénguf; quinte excès dé bountat!
Yoï la paix domina sus la terra ;
Anén, déspacha-té, maï d'un n'a proufitat.

12.

Le Berger.

Léva-vous d'aïci, sès ivrougna,
Dé parla antaou n'avès pas vergougna;
Disès qué la paix es sus la terra,
Et mous pastrous sou toujour én guerra.

13.

L'Ange.

L'Enfer és cousternat, créïs-ou ; aquel Enfan
Vén per paga tout lou doumaje,
Et lou pécat mourtel dé nostre pèra Adam.
Crénigués pas pus rés, bon couraje!
Aval an estacat lou malhurous Satan.

14.

Le Berger.

Yéou déve parés à persouna ;
Qué parlés antâou, aco m'éstouna.
Léva-vous d'aïci, sès un barjaïre ;
Quan déouriéï, és pas vostre affaïre.

15.

L'Ange.

Siés un grand ignourén; car tout cé qué déviés
Era bé prou counsidérable,
Pioï qué Dîou vén paga per tus et tous pariés;

L'innoucén qu'és nascut dins l'estable,
Pagara ta rançoun, amaï lou fujiriés !

16.

Le Berger.

Save pas cé qué voulès dire,
Parlas millou, vole pas pus rire :
Qué Diou habite dins un estable,
Vous diraï toujour qu'és pas crouyable.

17.

L'Ange.

Souï un Anje daou Ciel, expressamén cargat
D'announça per touta la terra
La naïssénça d'un Diou qué sés humanisat ;
Una vierja a caousit per sa mèra.
Porta-yé quicomet, és dins la paourétat.

18.

Le Berger.

Vésès sé voulès mouilla l'énche
Vaou préné lous habis daou diménche ;
Mé séntissé prés d'un gran couraje ;
Vaou partì per y'ana réndre houmaje.

Cantique pour le premier jour de l'an.

1.

Un an s'accava, l'aoutre és aqui qué vèn,
Antaou chaca jour mouri quaoucun vésèn ;

Per chacun la vida és fixada ,
Dìou soul counouï quinta és sa durada.

2.

Bountat suprèma ,qu'avès per yéou tan fach ,
Coussi préténdre à un nouvel bénfach ?
Qué lou Réï aje longa vida
Et saouva-lou quan séra finida.

3.

Qué tout lou Puplé trové un pan béngagnat;
Que tan qué poudra évite lou pécat;
Qué la paix méne l'aboundança,
L'oubli, l'unioun dins touta la França.

4.

Per dé coupables, indulgén moustra-vous;
Qué nostres plours appaïsou vostre courrous:
Après nostre pèlérinaje
Dounas-nous part à vostre héritaje.

5.

Toutes énsémble davant vous prousternas ,
A vous né proumettén dé vioure pu réglas.
Vierja, qué nostre sort vous toque ;
Daou foun dé moun cor yéou vous invoque.

6.

Dé nostras faoutas , countrits, humilias,
A vous coumplaïre sérén pus émpressas.
Moun Dìou! qué dins l'an qué coumménça,
Trouvén vostre amour, vostra cléménça !

7.

Tandis qu'un siècle per un aoutre és chassat,
Qué lous jours marchou émbé rapiditat,
Trinitat sénta ! d'âje én âje,
Dé l'Univers récévès l'houmaje.

L'Oraison dominicale en patois.

NOSTRE pèra qué sès aou Ciel, qué vostre Noum siégue santifiat, qué vostre règne arrive, qué vostra voulountat sé fague sus la Terra couma aou Ciel ; douna-nous yoï lou pan dé chaca jour, et perdouna-nous nostras ouffénsas, couma naoutres perdounan lous qué nous an ouffénsat, et nou quittés pas ana à la téntatioun, mais délivra-nous daou maou. Ainsi-soit-il.

L'Oraison Dominicale en vers languedociens.

NOSTRE païre qué sès amoun,
Santifiat sié vostre Noum,
Fasès qué vostre régne avèngue;
Vostra voulountat se mantèngue,
Fasès qué chacun à l'oustaou
Ajan yoï couma d'ourdinari,
Lou pan qué nous és nécessari ;

Perdouna-nous nostres pécas,
Coum'à quaou nous a ouffénsat,
Nous aoutres perdounan l'ouffénsa ;
Et fasès qu'en vostra présensa,
Noun séguén pus tentas couma sèn ;
Mais gardas-nous daou Diable. Amén.

L'ÉNFAN PROUDIGA.

Un home avié dous énfans. Lou pu jouïne diguet à soun pèra : Moun pèra, baïla-mé cé qué mé déou révéni dé vostre bén ; et lou pèra partajet soun bén à sous énfans.

Quaouques jours après, lou pus jouïne d'aquelles dous énfans, ajén amassat tout cé qué yé révénié, s'én anet dins un péis bén yon, bén yon, ounté manjet soun argén émbé dé michantas fénnas.

Quan yé restet pas pus rés, y'ajet la famina dins aquel péis, et couméncet à estre dins la misèra.

Alors s'én anet et séguet oublijat dé sé louga à un maïnajé, qué lou mandet à soun mas per yé garda lous pors.

Et aqui sérié estat countén dé manja soun sadoul dé las triaïas qué sé donou as pors ; mais dégus y'én dounava pas.

Anfin révénguet à el, et diguet : Que y'a dé géns aou service dé moun pèra qu'au maï

dé pan qué cé qué faou, et yéou siéï aïci qué mourisse dé fan! Save dé qué faraï : Anaraï trouva moun pèra, et yé diraï : Moun pèra, aï ouffensat lou bon Diou et vous aï mancat; mérite pas pus d'estre régardat couma vostre énfan. Vou prégue dé mé ressaoupre soulamén et dé mé trata couma un dé vostres doumesticas.

Après avédre dich aco, partiguet et anet trouva soun pèra. Era éncara bén jour, qué soun pèra lou véjet, n'ajet coumpassioun et l'anet émbrassa tout courén. Soun fil yé diguet : Moun pèra, aï ouffénsat lou bon Diou et vous aï mancat ; mérite pas pus d'estre régardat couma vostre énfan.

Alors lou pèra diguet à sous doumesticas : Pourtas vite la pu bella raouba, et carga-yé-la. Mettès-yé un anel aou det et de souïés as pèses. Ménas aoussi lou budel-gras et tualou ; manjén et faguén bona chèra, parcé qué moun fil qué vésès aqui, éra mort et és ressuscitat; l'aviéï perdut et l'aï rétrouvat: per aquella résoun couméncén à faïre festa.

Dins aquel téns, l'aïnat qu'éra à la campagna, révénguet, et quan séguet près dé l'oustaou, énténdet la musica et lou bruch dé lous qué dansavou.

Sounet un dé sous doumesticas, et yé démandet déqué éra aco qu'énténdié. Lou doumestica yé respoundet : Acos vostre frèra qués révéngut en bonna santat, et vostre

pèra a vougut régala amb'aquella occassioun et faïre festa.

L'aïnat séguet fajat d'aco, sé mettet én coulèra, et vouguet pas intra dins l'oustaou. Et quan lou pèra sourtiguet per lou préga d'intra, yé faguet aquesta responsa : Y'a fossa téns qué vous servisse; aï fach toujour cé qué m'avès coumandat, et malgré aco, m'avès pas jamaï dounat un cabrit per mé régala embé mous amis. Mais moun frèra, qu'a manjat tout soun bén émbé dé michantas fénnas, és pas pus léou véngut, qu'avès tuat lou budel-gras per el.

Soun pèra yé respoundet : Moun fil, vous sès toujour émbé yéou, et tout-cé qué aï és vostre; mais perqué voulès pas qué fague festa et qué mé réjouigue ? Vostre frèra éra mort et és ressuscitat ; éra perdut et l'avèn rétrouvat.

PROVERBES.

TELLA vida, tella fin.

Digua-mé dé quaou té fas, té diraï quaou siés.

Faï cé qué déves, et arrive cé qué pourra.

Sé léva mati, viéillis pas; douna as paourés, appaouris pas; préga Dîou, destorba pas.

Oustaou d'adultèra, jamaï noun prospèra.

Quaou bén escouta, bén respond.

Lou qué per Dîou donna soun bén, lou diminua pas dé rés.

Lou qué perdouna, Dîou yé donna.

Quaou raouba un ioou, raoubara un bioou.

Lou qué sa fénna noun honora, el même sé deshonora.

Quaou travailla, Dîou yé baïlla.

Un bénfach réprouchat, és dos fés pagat.

Varlet fidel, varlet daou Ciel.

Fénna faï, ou desfaï l'oustaou.

Filla qu'éscouta, vila qué parlaménta, soun léou présas.

Lou manqua dé service, és lou pèra daou vice.

Imprimerie de JEAN MARTEL LE JEUNE.

BIBLIOTHÈQUE UNIVERSITAIRE DES LETTRES TOULOUSE